

## **OMIDALIN Wundtinktur**

Homöopathisches Heilmittel

### **Wann wird die OMIDALIN Wundtinktur angewendet?**

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann die OMIDALIN Wundtinktur bei:

- Schnitt-, Riss-, Quetsch- und Schürfwunden
  - leichten Brandwunden, leichten Verbrennungen und Sonnenbrand
  - gesprungenen Lippen und Mundwinkeln, entzündeten Nasenflügeln
  - Mücken-, Bienen-, Wespen- und anderen Insektenstichen
  - Zahnfleischentzündungen, Zahnextraktionen
  - Verletzungen nach dem Rasieren
- angewendet werden.

### **Was sollte dazu beachtet werden?**

Wenn Ihnen Ihr Arzt andere Medikamente verordnet hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker, ob die OMIDALIN Wundtinktur gleichzeitig angewendet werden darf.

Ist nach 7 Tagen keine Besserung eingetreten, soll fachlicher Rat eingeholt werden.

### **Wann darf die OMIDALIN Wundtinktur nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?**

Darf nicht angewendet werden bei bekannter Allergie gegen Asteraceen (Korbblütler) wie z. B. Ringelblume, Sonnenhut.

Bei Kindern unter 2 Jahren Arzt oder Apotheker konsultieren.

### **Wie verwenden Sie die OMIDALIN Wundtinktur?**

Falls vom Arzt nicht anders verordnet:

Schnitt-, Riss-, Quetsch- und Schürfwunden: Wiederholt ein paar Tropfen OMIDALIN Wundtinktur auf die zu behandelnde Stelle träufeln, dann poröses Wundpflaster oder Verband anlegen.

Leichte Brandwunden, leichte Verbrennungen und Sonnenbrand: Brandstellen wiederholt mit OMIDALIN Wundtinktur beträufeln. Allfällige Brandblasen nicht öffnen. Grossflächige Brandwunden müssen sofort durch einen Arzt behandelt werden.

Gesprungene Lippen und Mundwinkel, entzündete Nasenflügel: Diese oft schlecht heilenden Wunden öfters mit OMIDALIN Wundtinktur benetztem Wattebausch betupfen.

Mücken-, Bienen-, Wespen- und andere Insektenstiche: Mit OMIDALIN Wundtinktur öfter benetzen, bei bereits vorhandenen Schwellungen Umschläge machen, siehe "Verbände".

Zahnfleischentzündungen, Zahnextraktionen: OMIDALIN Wundtinktur als Mundspülmittel verdünnt anwenden. 1 Teelöffel auf 1/4 Glas warmes Wasser.

Verbände für grössere Wunden oder als Umschlag bei Insektenstichen: Grössere Wunden müssen sofort durch einen Arzt behandelt werden. Falls vom Arzt nicht anders verordnet, wird die sterile Gaze in 5- bis 10- facher Lage mit OMIDALIN Wundtinktur benetzt, auf die Wunde gelegt und mit einem sogenannten Haftverband festgehalten.

Über diesen Haftverband kommt der eigentliche Schutz- oder Deckverband. Zur Behandlung der Wunde wird lediglich der Schutzverband entfernt. Der Haftverband mit der Steril-Gaze bleibt auf der Wunde und wird mit OMIDALIN Wundtinktur benetzt. Das Benetzen soll mehrmals am Tag geschehen.

### **Welche Nebenwirkungen kann die OMIDALIN Wundtinktur haben?**

In seltenen Fällen können allergische Hautreaktionen auftreten. In solchen Fällen ist die Anwendung abzubrechen und ein Arzt aufzusuchen.

Bei der Anwendung von homöopathischen Heilmitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung). Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie die OMIDALIN Wundtinktur ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten.

### **Was ist ferner zu beachten?**

Das Medikament ist bei Zimmertemperatur (max. 25 °C) und vor Kindern geschützt aufzubewahren und darf nur bis zum auf dem Behälter mit «EXP.» bezeichneten Datum verwendet werden.

Trübungen der Tinktur haben auf die Wirkung keinen Einfluss.

## Was ist in der OMIDALIN Wundtinktur enthalten?

Calendula officinalis (Ringelblume) Urtinktur 12,5% (Vol.); Echinacea angustifolia (Sonnenhut) Urtinktur 12,5% (Vol.); Ledum palustre (Sumpfpflanze) Urtinktur 15,0% (Vol.); Aqua 60,0% (Vol.). Enthält 30% (Vol.) Alkohol.

## Wo erhalten Sie die OMIDALIN Wundtinktur und welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliches Rezept.

Originalpackung: 50 ml, Grosspackung: 250 ml, Taschen-Plastic-Flacon: 20 ml.

## Vertrieb



**OMIDA** OMIDA AG  
6403 Küsnacht a.R.

Diese Packungsbeilage wurde im April 2002 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Information destinée aux patients

## OMIDALINE teinture vulnérable

Médicament homéopathique

### Quand la teinture vulnérable OMIDALINE est-elle utilisée?

Selon la conception homéopathique, la teinture vulnérable OMIDALINE peut être utilisée en cas de

- coupures, crevasses, contusions et éraflures
- brûlures légères et coup de soleil
- lèvres et commissures gercées, irritations des ailes du nez
- piqûres de moustiques, d'abeilles, de guêpes ou d'autres insectes
- inflammation des gencives, extractions dentaires
- coupures dues au rasage.

### De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Si votre médecin vous a déjà prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si la teinture OMIDALINE peut être utilisée simultanément.

Si aucune amélioration ne s'est produite en l'espace de 7 jours, il y a lieu de consulter un professionnel de la santé.

### Quand la teinture vulnérable OMIDALINE ne doit-elle pas être utilisée ou seulement avec des précautions?

Ne doit pas être utilisée en cas d'allergie avérée aux astéracées (composées) telles que le souci et l'échinacea.

Pour les enfants de moins de 2 ans, consulter un médecin ou un pharmacien.

### Comment utiliser la teinture vulnérable OMIDALINE?

Sauf prescription contraire du médecin:

**Coupures, crevasses, contusions et éraflures:** Verser de temps à autre quelques gouttes de teinture vulnérable OMIDALINE sur la partie à traiter puis couvrir d'un tampon poreux ou d'un pansement de gaze.

**Brûlures légères et coup de soleil:** Verser de temps à autre quelques gouttes de teinture OMIDALINE sur les brûlures. Si des cloques se sont formées, ne pas les percer. Les brûlures étendues doivent être immédiatement traitées par un médecin.

**Lèvres et commissures gercées, irritations des ailes du nez:** Etant donné que ces lésions guérissent mal, il convient de les tamponner souvent avec un tampon d'ouate imbibé de teinture vulnérable OMIDALINE.

**Piqûres de moustiques, d'abeilles, de guêpes ou d'autres insectes:** Humecter souvent les lésions avec la teinture vulnérable OMIDALINE; en cas d'enflure, appliquer des compresses (voir «Pansements»).

**Inflammation des gencives, extractions dentaires:** Diluer la teinture vulnérable OMIDALINE afin de l'utiliser comme collutoire: 1 cuillerée à café dans 1/4 de verre d'eau chaude.

**Pansements pour plaies étendues ou compresse en cas de piqûres d'insectes:** Les lésions étendues doivent être traitées immédiatement par un médecin. Sauf prescription contraire du médecin, imbiber un pansement de gaze stérile (5 à 10 couches) de teinture vulnérable OMIDALINE, l'appliquer sur la plaie et le fixer

à l'aide d'un pansement adhésif. Envelopper le tout d'un pansement de protection. Pour traiter la lésion, n'enlever que le pansement de protection. Le pansement de gaze et le pansement adhésif doivent rester sur la plaie et être humectés avec la teinture vulnéraire OMIDALINE. Humecter plusieurs fois par jour.

### **Quels effets indésirables la teinture vulnéraire OMIDALINE peut-elle avoir?**

Des réactions allergiques de la peau peuvent se produire, mais cela est rare. Le cas échéant, il y a lieu d'arrêter le traitement et de consulter un médecin.

Lors de l'utilisation de médicaments homéopathiques, les troubles peuvent s'aggraver passagèrement (aggravation initiale). Si l'aggravation persiste, cessez d'utiliser la teinture vulnéraire OMIDALINE et informez-en votre médecin, pharmacien ou droguiste.

### **De quoi faut-il en outre tenir compte?**

Conserver le médicament à température ambiante (25 °C au maximum) et hors de portée des enfants. Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date indiquée sur le récipient par la mention «EXP». L'opacification de la teinture n'a aucune incidence sur l'effet du médicament.

### **Que contient la teinture vulnéraire OMIDALINE?**

Calendula officinalis (souci) teinture mère 12,5% (vol.); Echinacea angustifolia (echinacea) teinture mère 12,5% (vol.);

Ledum palustre (lédon des marais) teinture mère 15,0% (vol.); Aqua 60,0% (vol.). Contient 30% (vol.) d'alcool.

### **Où obtenez-vous la teinture vulnéraire OMIDALINE et quels sont les emballages à disposition sur le marché?**

En pharmacie et droguerie, sans ordonnance médicale.

Emballage d'origine: 50 ml, emballage clinique: 250 ml, flacon en plastique: 20 ml.

### **Distributeur**



**OMIDA** OMIDA AG  
6403 Küssnacht a.R.

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en avril 2002.

Informazioni per i pazienti

## **OMIDALIN tintura per le ferite**

Medicamento omeopatico

### **Quando viene usata la tintura per le ferite OMIDALIN?**

Secondo la concezione omeopatica la tintura per le ferite OMIDALIN si usa in caso di:

- ferite da taglio, lacerazioni, contusioni e scalfitture
- leggeri ustioni, leggere scottature e scottature solari
- labbra e angoli della bocca screpolati, alette del naso infiammate
- punture di zanzare, api, vespe ed altri insetti
- gengiviti, estrazioni di denti
- ferite da rasatura.

### **Di che cosa si deve tener conto durante il trattamento?**

Se il medico ha prescritto altri medicinali, chiedete al vostro medico o al vostro farmacista se contemporaneamente può essere usata la tintura per le ferite OMIDALIN.

Se dopo 7 giorni non si osserva nessun miglioramento, si deve chiedere consiglio al medico o al farmacista.

### **Quando non si può usare la tintura per le ferite OMIDALIN e quando la sua applicazione richiede prudenza?**

Non deve essere usata in caso di allergia nota alle asteracee (composite) come per esempio fiorrancio, echi-

nacea.

Per i bambini di meno di 2 anni consultare il medico o il farmacista.

### **Come usare la tintura per le ferite OMIDALIN?**

Salvo diversa prescrizione medica:

**ferite da taglio, lacerazioni, contusioni e scalfitture:** mettere ripetutamente qualche goccia di tintura per le ferite OMIDALIN sulla parte da trattare, poi mettere un cerotto poroso o una fascia.

**Ustioni leggere, scottature leggere e scottature solari:** mettere qualche goccia di tintura per le ferite OMIDALIN sulla zona dell'ustione. Non aprire eventuali vesciche da scottatura. Ustioni estese devono essere trattate subito da un medico.

**Labbra e angoli della bocca screpolati, alette del naso infiammate:** tamponare leggermente con dell'ovatta bagnata con la tintura per le ferite OMIDALIN queste ferite che spesso fanno fatica a guarire.

**Punture di zanzare, api, vespe ed altri insetti:** bagnare spesso con la tintura per le ferite OMIDALIN, nel caso di gonfiori fare degli impacchi, vedere „fasciatura“.

**Gengiviti, estrazioni di denti:** utilizzare la tintura per le ferite OMIDALIN diluita come collutorio. 1 cucchiaino in 1/4 di bicchiere di acqua calda.

**Fasciature per ferite estese oppure come impacchi in caso di punture di insetti:** Ferite estese devono essere trattate immediatamente da un medico. Salvo diversa prescrizione medica, 5–10 strati di garza vengono bagnati con la tintura per le ferite OMIDALIN, posti sulla ferita e trattenuti con una fasciatura. Su questa fasciatura si mette quella vera e propria di protezione e copertura della ferita. Per trattare la ferita basta togliere la fasciatura di protezione.

La fasciatura con la garza sterile rimane sulla ferita e viene bagnata con la tintura per le ferite OMIDALIN. Il trattamento deve essere ripetuto più volte al giorno.

### **Quali effetti collaterali può avere la tintura per le ferite OMIDALIN?**

Raramente si possono osservare delle reazioni allergiche. In questi casi si deve interrompere il trattamento e rivolgersi ad un medico.

Con l'uso di medicinali omeopatici i disturbi possono momentaneamente aggravarsi (aggravamento iniziale). Se l'aggravamento dovesse persistere, interrompere il trattamento con la tintura per le ferite OMIDALIN e informare il proprio medico, farmacista o droghiere.

### **Di che cosa si deve tener conto?**

Conservare il medicinale a temperatura ambiente (massimo 25 °C) e lontano dalla portata di bambini. Si può usare il medicamento solo fino alla data di scadenza indicata con «EXP.» sulla confezione.

Il fatto che la tintura sia torbida non ha nessun influenza sul suo effetto.

### **Che cosa contiene la tintura per le ferite OMIDALIN?**

Calendula officinalis (fiorancio) tintura di base 12,5% (Vol.); Echinacea angustifolia (echinacea) tintura di base 12,5% (Vol.); Ledum palustre (rosmarino di palude) tintura di base 15,0% (Vol.); acqua 60,0% (Vol.). Contiene 30% (Vol.) alcool.

### **Dov'è ottenibile la tintura per le ferite OMIDALIN e quali confezioni sono disponibili?**

In farmacia e in drogheria, senza ricetta medica.

Confezione originale: 50 ml, confezione grande: 250 ml, flacone tascabile di plastica: 20 ml.

### **Distributore:**



**OMIDA AG**  
**6403 Küssnacht a.R.**

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel aprile 2002 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).